

Fieri di essere fuori dal consenso nazionale. L'israeliana Breaking the Silence insignita di un premio

Ingrid Colanichia 19/01/2017

Tratto da: Adista Documenti n° 4 del 28/01/2017

DOC. 2835 TEL AVIV-ADISTA. Ogni anno, il Dipartimento Studi sul Medio Oriente dell'Università Ben Gurion del Negev, in Israele, assegna il premio William Berelson a una persona o una organizzazione che si sia distinta nella promozione del dialogo tra arabi ed ebrei. Quest'anno la scelta era caduta sull'ong israeliana Breaking the Silence (BtS), che riunisce veterani ed ex combattenti dell'esercito israeliano (IDF) che hanno prestato servizio nei Territori palestinesi dall'inizio della seconda Intifada a oggi e che vogliono far sapere al mondo la verità circa la presenza militare israeliana nei Territori occupati. «Crediamo che, per far progredire il dialogo tra arabi ed ebrei, sia necessario mettere l'opinione pubblica di fronte alla verità circa l'occupazione», aveva dichiarato il capo Dipartimento, il prof. Haggai Ram, spiegando le ragioni della scelta: «Non è una cosa piacevole, ma è condizione fondamentale per la riconciliazione tra i due popoli». A sorpresa però, con un'iniziativa che non ha precedenti, la rettrice dell'Università, Rivka Carmi, ha disposto la cancellazione del premio perché l'organizzazione Breaking the Silence sarebbe «fuori dal consenso nazionale».

Una decisione, quella della rettrice – la quale in passato, a differenza di oggi, è stata in prima linea nella difesa della libertà accademica (come racconta il portale di informazione israeliano +972mag, in un articolo del 28 giugno scorso a firma Mairav Zonszein) –, con tutta probabilità determinata dal timore di veder calare le donazioni all'Università. Timore peraltro non infondato. Basti pensare che, nel maggio scorso, Michael Gross, membro del Consiglio amministrativo della Ben Gurion, ha trattenuto un versamento da 1 milione di dollari a causa del fatto che Breaking the Silence era stata invitata a partecipare a una conferenza all'interno dell'Università.

Il clima che si respira in Israele a questo riguardo d'altronde non fa che peggiorare: non si contano, nell'arco dell'ultimo anno, gli attacchi a persone e organizzazioni che mettono in discussione la politica di occupazione israeliana e le violazioni dei diritti umani compiute da esercito e governo. Breaking the Silence, per esempio, è stata bersaglio del premier Benjamin Netanyahu, del ministro della Difesa Moshe Ya'alon e della polizia. Un anno fa, solo per dirne una, Im Tirtzu, movimento sionista extraparlamentare di estrema destra, ha diffuso un video nel quale accusava i capi di quattro organizzazioni progressiste israeliane – oltre a BtS, The Public Committee Against Torture in Israel, B'Tselem e Hamoked – di essere agenti stranieri impiantati in Israele allo scopo di aiutare il «terrorismo» palestinese. Il messaggio è chiaro, scriveva allora su 972mag Michael Schaeffer Omer-Man: «Non c'è spazio per l'idea che gli israeliani, in coscienza e senza alcun incentivo, possano essere turbati da un sistema giuridico differenziato su base etnica e religiosa. Né per l'idea che gli israeliani, motivati dai più universali valori liberali, possano voler formare organizzazioni che si oppongono all'uso della tortura da parte del proprio governo. Né c'è spazio per l'idea che gli stessi figli di Israele, i suoi soldati da combattimento inviati nei Territori occupati, possano avere rimorsi di coscienza e sentire il bisogno di parlare di quello che hanno fatto per il loro Paese. In breve – concludeva – chi accusa le organizzazioni per i diritti umani di essere agenti stranieri sta dicendo che i diritti umani sono valori estranei alla società israeliana» (v. Adista Notizie n. 1/16).

Alcuni studenti e docenti della Ben Gurion comunque non si sono rassegnati e il 7 novembre scorso hanno assegnato a Breaking the Silence un premio alternativo, alla presenza, tra gli altri, dello scrittore Amos Oz. «La professoressa Carmi, il professor HaCohen e gli altri

membri dell'amministrazione che hanno scelto l'argomento del consenso non ci hanno rivelato niente di nuovo», ha detto in quella sede Yuli Novak, direttrice di BtS: «Hanno ragione. Noi siamo, orgogliosamente, fuori dal consenso». «Breaking the Silence farà parte del consenso il giorno in cui vinceremo, il giorno in cui finirà l'occupazione e inizierà un processo di ricostruzione e riconciliazione. Fino ad allora – ha concluso – non abbiamo alcun interesse a far parte del consenso. Non perché vogliamo essere dispettosi, ma perché non abbiamo altra scelta».

Vi proponiamo, in una nostra traduzione dall'inglese, [il testo dell'intervento di Novak](#), apparso sul portale +972mag (7/11).

Contro la tirannia del consenso

Yuli Novak 19/01/2017

Tratto da: Adista Documenti n° 4 del 28/01/2017

[Clicca qui per leggere l'introduzione di Adista al documento](#)

I soldati che hanno rotto il silenzio non lo hanno fatto senza pensarci. L'atto di rompere il silenzio non è fatto per lavarsi la coscienza o per alleviare i sintomi post-traumatici di coloro che sono stati spediti a rafforzare un regime militare (anche se questo può essere un effetto collaterale).

L'atto di rompere il silenzio non è piacevole. Rompere il silenzio è spaventoso; ti fa perdere il sonno. Lo scopo di questo atto è il cambiamento radicale della situazione politica; non in modo cosmetico, ma dalle fondamenta, andando alle radici.

Rompere il silenzio vuol dire prendere una posizione morale e personale contro una situazione che è inaccettabile da cima a fondo, nella sua totalità. Rompere il silenzio significa anche assumersi la responsabilità delle proprie azioni ed essere personalmente pronti a pagarne il prezzo.

Noi rompiamo il silenzio per protestare contro l'occupazione. Il nostro gesto è un grido per dire che il controllo militare, in atto da decenni, su milioni di persone – i palestinesi – è inaccettabile. Per dire che l'occupazione non è qualcosa che può o deve essere normalizzata o "aggiustata": è solo qualcosa cui va posto fine. Perché, anche se esiste da decenni, non ha il diritto di esistere. Rompere il silenzio vuol dire sfidare qualcosa che, da quasi 50 anni, è diventata parte di noi e della nostra identità.

L'amministrazione dell'Università Ben Gurion ha detto che la decisione di cancellare il premio conferito a Breaking the Silence si basava sul fatto che la nostra organizzazione è fuori dal consenso politico.

Dal giorno in cui è stata fondata, Breaking the Silence non ha mai fatto parte del consenso nazionale. Al contrario, l'atto di rompere il silenzio significa dichiarare pubblicamente che si è contro il consenso.

Non facciamo confusione: consenso vuol dire occupazione. I soldati che hanno rotto il silenzio lo hanno fatto per porre fine all'occupazione. Loro, noi, stiamo cercando di contestare il sistema, di smontare il suo meccanismo, di sabotarlo. Rompono il silenzio per denunciare cosa significa occupare un altro popolo. E non lo fanno in maniera teorica, come fosse una ricerca storica, non lo fanno da lontano: sono stati lì. E ora ci mostrano l'ingiustizia insita nell'attuazione di questa politica crudele. E sono pronti a pagare di persona per questo gesto.

Rompere il silenzio è un diritto che ogni cittadino ha in democrazia, per contestare l'opinione predominante. Per sfidarla e gridare forte e chiaro che ciò che ci hanno fatto credere è un mucchio di fandonie, è una menzogna, un'illusione. È una politica orribile che serve solo a

una piccolissima parte della società israeliana: la destra colonialista e messianica e i suoi rappresentanti in Parlamento.

Quindi, in effetti, la professoressa Carmi, il professor HaCohen e gli altri membri dell'amministrazione che hanno scelto l'argomento del consenso non ci hanno rivelato niente di nuovo. Hanno ragione. Noi siamo, orgogliosamente, fuori dal consenso.

I soldati che si avvicinano a Breaking the Silence per offrire le loro testimonianze circa ciò che succede nei Territori si stanno liberando – consapevolmente e intenzionalmente – dal caldo e confortevole abbraccio del consenso. Ognuno di loro rompe il silenzio per prendere le distanze dall'opinione dominante. Uno dopo l'altro, testimonianza dopo testimonianza, hanno creato una banca dati fatta di migliaia di storie che, negli ultimi 12 anni, ha rivelato i pericoli del consenso. Alla luce della reazione isterica e violenta che il nostro atto ha scatenato, possiamo dedurre che è altamente efficace.

Breaking the Silence farà parte del consenso il giorno in cui vinceremo, il giorno in cui finirà l'occupazione e inizierà un processo di ricostruzione e riconciliazione. Fino ad allora, non abbiamo alcun interesse a far parte del consenso. Non perché vogliamo essere dispettosi, ma perché non abbiamo altra scelta.

L'occupazione, questo regime distruttivo, da 50 anni impedisce a Israele di essere una vera democrazia e sta rapidamente diventando il nucleo della nostra identità. Questo vuol dire che sempre più israeliani stanno diventando servi di questo regime di occupazione. Sempre più persone, di ogni estrazione sociale, sono costrette a essere parte attiva nel mantenimento e nel sostegno del sistema, soprattutto per coprire le crepe che si stanno aprendo. Nel corso dell'ultimo anno, sono stato testimone di questo orribile processo più e più volte.

In questo senso, la prof. Carmi è sulla stessa lunghezza d'onda di un mucchio di persone indegne, come Yair Lapid, che ha attaccato Breaking the Silence per guadagnare consenso. Al suo fianco ci sono i membri del suo partito che lo criticano dietro le quinte, ma tacciono in pubblico. E gli stessi politici che una volta guidavano la lotta contro l'occupazione non dicono una parola di fronte all'ostilità e alla violenza manifestate contro di noi; alcuni politici mi hanno detto, con le lacrime agli occhi, che "il sostegno a Breaking the Silence gli costerebbe le primarie".

La lista di queste "nobili persone" che preferiscono tenere per sé la loro contrarietà all'occupazione perché il prezzo da pagare sarebbe troppo alto si allunga sempre più.

Ed è vero: ospitare una conferenza o assegnare un premio a dei soldati che si sono apertamente schierati contro l'occupazione, in Israele, nel 2016, è un atto di coraggio, non è una cosa scontata. È un gesto che ha un prezzo. Non c'è bisogno che qualcuno mi spieghi qual è il prezzo da pagare per essersi opposti al consenso. Ma il pericolo sta proprio in questo.

Carmi non ha solo ritirato il premio a Breaking the Silence, ma – forse senza volerlo, forse senza pensarci troppo – ha contribuito a rafforzare il consenso che ci etichetta come traditori e spie. Dopo tutto, se non fossimo dei traditori, il premio non ci sarebbe stato tolto. La vera tragedia è questa: Carmi non ha ritirato il premio perché sostiene l'occupazione (anche se non so proprio cosa sostiene). E non penso che detesti Breaking the Silence (in realtà non ci conosce). Ha solo avuto paura.

Carmi ha ceduto di fronte al populismo sensazionalista e violento del governo dell'occupazione e del consenso. Ha accettato le regole anti-democratiche del gioco. Ha introiettato quello che i leader del consenso chiedono a tutti noi: non opponetevi. Non offrite tribune a chi si oppone alla politica del governo. Non intralciate l'occupazione e la colonizzazione. E, soprattutto, non minate il nostro straordinario successo nel trasformare l'occupazione nel consenso nazionale.

Adesso possiamo e dobbiamo dire la verità: coloro che permettono che l'occupazione dei territori palestinesi continui da ormai quasi 50 anni, e che questa sia diventata il consenso

nazionale, non sono i coloni o i loro rappresentanti in Parlamento. E non è nemmeno il primo ministro. Sono coloro che permettono all'occupazione di prosperare. Sono coloro che non sono favorevoli ma che ciononostante rimangono in silenzio. Coloro che sanno che mette in pericolo il futuro di Israele, ma non vi si ribellano. Coloro che riconoscono che l'occupazione contraddice e mina la democrazia israeliana, ma scelgono ancora e ancora di rimanere nel consenso.

Detto questo, vorrei ringraziare la prof. Carmi e l'amministrazione dell'Università: grazie alla vostra decisione, il premio è diventato ancora più prezioso. Ha acquistato grande valore perché negli ultimi mesi ha denunciato di fronte a tante persone l'immenso degrado morale che ci circonda. La vostra decisione ha spinto la gente a prendere posizione, con coraggio, contro la tirannia del consenso.

Ed è prezioso perché ci è stato assegnato oggi da un gruppo di persone che ha agito con fiducia e con coraggio, senza indietreggiare, offrendo a tutti noi un esempio e un modello di comportamento. Guy, Hagai, Iris, Anat, Amit, Yoni, Oren e molti altri, sono orgogliosa di essere qui con voi per questa toccante cerimonia. A nome di Breaking the Silence, sono fiera di ricevere questo premio che è fuori dal consenso, che si oppone al consenso ed è la spina nel fianco del consenso.